



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 87,544
 Población de extranjeros 5,639
 6.44 % de la población

Setiembre, 2022

Ver también en internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Acerca del COVID-19 コロナウイルスについて

★Vacuna Omicron:

Dentro de las instituciones médicas de nuestra ciudad se empezó a aplicar esta vacuna desde el 1 de octubre. Siendo el público objetivo mayores de 12 años con más de 5 meses desde que se aplicó su 2da vacuna. Los cupones de vacuna se están mandando en orden según corresponda a todos los ciudadanos. Los que no se hayan aplicado la 3era o 4ta dosis todavía pueden aplicar con el mismo cupón esta vacuna. ※ El período para aplicar la vacuna covid-19 (incluye el de la variante omicron) es *hasta el 31 de marzo del 2023*. Se les recomienda tener también en cuenta para los que todavía no se han aplicado la 1era o 2da dosis.

★Vacuna contra el covid-19 para los bebés de 6 meses hasta los 4 años de edad:

En la ciudad estamos haciendo los preparativos para iniciar la vacunación a partir de mediados de noviembre. Siendo el público objetivo los bebés desde los 6 meses de edad hasta los menores de 4 años.

Serán aplicadas 3 dosis de la vacuna Pfizer. Estaremos avisando en cuanto se concreten los detalles.

Wakuchin Sesshu Suishin Ka ☎0595-41-1550



★Ayuda de 5000 yenes (QUO CARD PAY) para las familias con hijos:

A finales de setiembre se les envió automáticamente a las familias que reciben la ayuda de la leche. Pero en el caso de tener hijos que nacieron a partir del *2 de abril del 2016* y tienen registrado su domicilio actualmente en la ciudad (fecha de referencia 1 de set. 2022) *tienen que hacer la solicitud* para poder recibir este beneficio *hasta el 28 de diciembre*. Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9677

Inscripciones para el jidou kurabu ほうかご じどう くらぶ の りよう

El hokago jidou kurabu está dirigido a los niños cuyos padres o apoderados trabajan y no se encuentran en casa después de acabar la escuela. Los orientadores guiarán a sus hijos como si fueran familiares, jugando adecuadamente y ofreciendo un espacio para pasar momentos agradables. *Las personas que deseen postular para la próxima primavera de abril deben inscribirse.*

| Nombre del Houkago jidou kurabu | Dirección | Vacantes |
|--|----------------------------|----------|
| Hokago Jidou Kurabu Friends Ueno ☎22-0033 | Midorigaoka Nakamachi 4354 | 40 |
| Hokago Jidou Kurabu Dai 2 Friends Ueno☎21-8118 | Midorigaoka Hon-machi 4153 | 60 |
| Hokago Jidou Kurabu Kids Ueno ☎24-4440 | Ueno-Tokui cho 3276 | 40 |
| Hokago Jidou Kurabu Futaba ☎21-0005 | Ueno-Konya machi 3181 | 70 |
| Hokago Jidou Kurabu Kaze no Oka ☎22-8805 | Yumegaoka 2-11 | 60 |
| Hokago Jidou Kurabu Dai 2 Kaze no Oka ☎23-2009 | Yumegaoka 6-6 | 60 |
| Hokago Jidou Kurabu Wing Ueno ☎24-8181 | Nishijou 114 | 40 |
| Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu ☎51-4122 | Oouchi 751-1 | 30 |
| Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu ☎24-0200 | Ida 1350 | 30 |
| Ueno Kita Houkago Jidou Kurabu ☎51-8368 | Higashi takakura 2055 | 45 |
| Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land☎23-0010 | Saimyōji 105 | 30 |
| Miwa Houkago Jidou Kurabu ☎51-6831 | Mita 986-1 | 25 |
| Tsuge Houkago Jidou Kurabu ☎45-3010 | Tsuge machi 2343 | 30 |
| Nishi tsuge Houkago Jidou Kurabu ☎45-3055 | Shindo 160 | 20 |
| Mibuno Houkago Jidou Kurabu ☎45-7900 | Kawahigashi 1659-5 | 40 |
| Shimagahara Houkago Jidou Kurabu ☎59-3345 | Shimagahara 4696-9 | 20 |
| Ayama Houkago Jidou Kurabu Pop Corn ☎43-1210 | Baba 1045 | 50 |
| Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home☎47-1717 | Hirata 25 | 30 |
| Hokago Jidou Kurabu Genki Kurabu ☎52-3591 | Kirigaoka 2-266 | 55 |
| Iga Houkago Jidou Kurabu ☎23-6587 | Kume chō 872-1 | 20 |

[Vacantes para] :

Los estudiantes de primaria (shogakkou) Si el registro excede el número de vacantes habrá un sorteo

[Inscripción] : Puede ir directamente a cada hokago jidou kurabu o sección kodomo mirai ka

[Período de inscripción] : Del 7 al 30 de noviembre (excepto los sáb, dom y feriados) 3:00 a 6:00 p.m en cada hokago jidou kurabu

[Costo] : 8,000 mil yenes mensuales. (en las vacaciones de primavera, verano o invierno será necesario un pago extra)



Mayores informes: Municipalidad sección Kodomo Mirai Ka. ☎ 0595-22-9677

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 30 de Noviembre ~

Impuesto del seguro de salud 5to periodo [kokumin kenkou hoken ze] **Mayores informes: Shuu Zei Ka** ☎0595-22-9612

NEN MATSU CHOUSEI (reajuste del impuesto a fin de año)

<ねんまつ ちょうせい について>

A las personas con un puesto de trabajo fijo se les deducirá el impuesto sobre ingresos de su salario mensual, que es descontado conforme al cálculo y la cantidad de dependientes que la persona tenga.(gensen choshuu) Pero el impuesto descontado del salario es solo un valor determinado en una tabla guía. A final del año se calcula el valor correcto del impuesto descontado mensualmente del trabajador. De esta manera haciendo la contabilidad exacta del impuesto que debe ser devuelto o cobrado al trabajador. Esto es el Nen matsu chousei.



¿Por qué hacer el CHOUSEI (reajuste)?

- 1) – La tabla de impuesto a recoger es para el salario que no tendrá cambios durante el año, realmente un salario puede sufrir cambios en el transcurso del año.
- 2) – Cuando hay algún cambio en los dependientes u otros cambios de impuesto descontados del salario, será corregido después de la fecha que se realizó la alteración. El impuesto descontado de los meses anteriores no podrá ser mas corregido.
- 3) – Con seguro de vida o seguro contra terremotos puede tener una reducción en el reajuste de fin de año. Repitiendo, Según la tabla guía la tarifa de impuesto para recolectar es hecha para el salario que no tendrá cambios. Es por esto que al final de año se hacen estos cálculos o ajustes.

Se emitirá el certificado de deducción del shakai hoken/Kokumin nenkin hoken

<こくみん ほけん こうじょ しょうめいしょ>

La oficina principal de jubilación japonesa enviará a cada persona a principios de noviembre un certificado con los siguientes kanji ^{しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょうこうじょ しょうめいしょ} 社会保険料(国民年金保険料控除) 証明書 (pago de 1 de enero hasta el 30 de setiembre). **Guardélo para presentarlo en la declaración de impuestos de la renta o en el ajuste de fin de año.** Las personas que han pagado por primera vez en este año de 1ro de octubre a 31 de diciembre el kokumin nenkin, recibirán el documento en febrero del próximo año.

Mayores Informes: Hoken Nenkin ka 22-9659, nenkin kanyusha daiyaru ☎0570-003-004

Noviembre mes de prevención del abuso infantil

<11 がつ は じどう ぎゃくたい ぼうし すいしん げっかん>

El abuso infantil es la acción en la que los padres o apoderados maltratan física y psicológicamente al niño perjudicando irreparablemente la salud mental y el crecimiento.



Mismo que los padres piensen que están disciplinando o educando a sus hijos.

Alguna forma de disciplina realmente es maltrato o abuso infantil.

¿Le hacemos esto a nuestros hijos?

- Le advertí verbalmente repetidas veces pero no obedece y por eso lo golpeamos en la cabeza.
- No respetó su promesa o los acuerdos de casa y lo dejamos fuera de la casa.
- No hizo las tareas y estuvo jugando todo el tiempo, como castigo no le damos comida.
- Golpeó a un amigo y lo hirió, por eso le hacemos lo mismo.

Mismo que piense que todo lo mencionado son castigos para disciplinar, realmente es maltrato.

La educación o la disciplina consiste en desarrollar el carácter y los talentos de un niño, formándolo para la autonomía en la sociedad. Y para brindar ese apoyo en lugar de usar el castigo físico, mire a su hijo y comuníquese con respeto de una manera que pueda entender o muéstrele con ejemplos.

[Consultas]: Municipalidad sección Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9609. Iga shi Jidou Soudan sho ☎0595-24-8060, Jidōsōdansho Gyakutai Taiou Daiyaru ☎ 189, policía de Iga ☎ 0595-21-0110

Violencia a la mujer

Durante 2 semanas (Del 12 al 25 de Noviembre) se llevará a cabo el movimiento de concientización contra la violencia a la mujer. No se sienta sola, si está sufriendo algún tipo de violencia por parte de la pareja, consulte por favor. DV sodan navi ☎ #8008, policía de Iga ☎ 0595-21-0110, Mie ken josei soudan jo ☎059-231-5600, Municipalidad(consulta para la mujer)☎0595-22-9609



Información Médica y de salud

医療・健康の情報



☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. ☆Traer el boshi techou. Mayores informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

| | | | |
|-----------------|--------------------------------------|---------------|----------------------|
| 1 año y 6 meses | 15 de noviembre, 6 y 20 de diciembre | 13:00 a 14:30 | Haitopia Iga 4º piso |
| 3 años | 17 de noviembre, 8 y 22 de diciembre | 13:00 a 14:30 | Haitopia Iga 4º piso |

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

NOVIEMBRE

| Domingo | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes | Sábado |
|----------------------|---------------|--------------|---------------|--------------------|--------------|--------------|
| Excepto pediatría | | 1 Nabari | 2 Okanami | 3 Nabari | 4 Shimin | 5 Nabari |
| 6 Okanami/Nabari | 7 Okanami | 8 Shimin | 9 Okanami | 10 Nabari | 11 Shimin | 12 Shimin |
| 13 Okanami | 14 Okanami | 15 Nabari | 16 Okanami | 17 Nabari | 18 Shimin | 19 Nabari |
| 20 Okanami/Nabari | 21 Okanami | 22 Shimin | 23 Okanami | 24 Nabari | 25 Shimin | 26 Shimin |
| 27 Okanami | 28 Okanami | 29 Shimin | 30 Okanami | ※Excepto pediatría | | |

| Hospitales | Horario de atención | | |
|--------------------------|---------------------|--------------|---------------------|
| Okanami ☎0595-21-3135 | Lun | Mié | Dom y feriados |
| | 17:00 a 9:00 | 17:00 a 8:45 | 9:00 a 8:45 |
| Shimin ☎0595-24-1111 | Lun a Vie | | Sáb, Dom y feriados |
| | 17:00 a 8:45 | | 8:45 a 8:45 |
| Nabari ☎0595-61-1100 | Lun a Vie | | Sáb, Dom y feriados |
| | 17:00 a 8:45 | | 8:45 a 8:45 |

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 11 de Diciembre 13:30-16:00**

■Tabunka Kyousei ka, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント

Basura Voluminosa <粗大ごみ>

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, aparatos electrodomésticos, etc. (Confirmar cuando llame por teléfono). Para utilizar este servicio es necesario hacer reserva telefónica y comprar un sello de 200 yenes para cada objeto. Sólo se pueden botar 5 objetos cada vez.

Pasos a seguir para usar este servicio:

- 1- Para reservar el día de recolección contactar al "Soudai gomi uketsuke center" 0595-20-1255 (0595-64-8700 de Aoyama)
- 2- Comprar el vale de recolección "Sodai gomi shori ken", en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad)
- 3- Escribir su nombre en el vale (sticker), pegar en el objeto y colocar en el día y lugar acordado, hasta las 9:00 de la mañana. (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definitivo) No necesita estar presente en el momento de la recolección.

No se recogen otros objetos, además de los objetos acordados por teléfono.

※Por ley de artículos electrónicos de reciclaje en la ciudad, éste servicio no recoge: televisión, aire acondicionado, lavadora, secadora de ropa, ni refrigeradora o congeladora.

Más información: Haiki Butsu Taisaku ka tel 0595-20-1050



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室



Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos.

※Es necesario inscribirse.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia
Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900

Consulte la información actual en la página de Facebook !!!

Noticias あたら 新 し しいお知らせ

☆Consultas de diferentes temas なん 何でも そうだん 相談

Podrá realizar consultas con diferentes especialistas, sobre temas como despido injusto, problemas laborales, jubilación, impuestos, seguros, préstamos bancarios, compra de casa, reformas, etc.

Fecha: Sáb. 3 de diciembre. De 10:00am a 4:00pm

Lugar: Yumepólis Senta. **Vacantes:** 15 personas.

Las reservas son hechas por teléfono y las pueden hacer en las siguientes fechas: del 8 al 29 de noviembre

Mayores informes: Kurashi Hotto Station Iga

☎ 0595-24-7198 sólo los mar y jue de 9 am a 5 pm

☆My number **マイ・ナンバーカード**について

Ahora puede solicitar su tarjeta "my number" también en Haitopia y aprovechar la promoción que se obtiene al vincular con su cuenta de banco, seguro de salud, etc. Ganando un total de hasta 20mil yenes en puntos.

Puede reservar a través del código QR para

el domingo 27 de noviembre con asistencia

en español. Para las 10 primeras personas

(Hacer la reserva hasta el 22 de noviembre)

Para más detalles contacte al centro de llamadas

☎ 0595-41-2355 o Jumin-ka ☎ 0595-22-9645.



☆Déjenos saber su opinión acerca del plan creado para la convivencia multicultural en Iga

パブリックコメント募集中!

Los extranjeros también pueden desempeñar un papel activo, y queremos impulsar una mejor ciudad en la que todos los ciudadanos convivan con facilidad. Por esta razón, para lograr este objetivo necesitamos implementar lo que se resume en el "Plan para la convivencia multicultural en Iga" por favor léalo y apórtenos su valiosa opinión.

Después de instalar a aplicación "Catalog Pocket" lea el siguiente código QR.

Fecha límite para la opinión pública:

30 de noviembre (hasta las 5pm).

【Informes】 Tabunka Kyousei ka ☎ 0595-22-9702



☆Nueva tarifa para el uso del agua y alcantarilla

令和5年2月から下水道使用料を改定します。

Desde febrero del 2023 tendremos una nueva tarifa para el uso del agua y alcantarilla. Para mejorar el entorno del agua y proporcionar un entorno de vida limpio, el sistema de agua y alcantarilla opera con cargos (pago del uso del alcantarillado) e impuestos. Con el fin de mantener la estabilidad de esta administración, los gastos deben ser cubiertos por la persona que utilizó el sistema, pagando su consumo.

Pago mensual = Tarifa básica (¥1650) + Tarifa de consumo

【Mayores informes】 Jyoge Suidou bu Eigyou Ka

☎ 0595-24-0003

Fax: 0595-24-0003

✉ eigyou@city.iga.lg.jp



☆Concurso fotográfico de Iga

Kokusaikouryu Kyoukai

い が し こ く さい こ う りゅう きょうかい ふ お と こ ん て す と
＜伊賀市国際交流協会 フォトコンテスト＞

Tema: Las maravillas de Iga.

(Lo que le gusta de la ciudad de Iga)

Los participantes deben ser:

Extranjeros que vivan en la ciudad de Iga o Japoneses que tengan raíces extranjeras.

Puede utilizar cualquier tipo de cámara, y mandar las fotos a través del sitio web. (1 foto por persona).

Habrán varios premios.

Fecha de presentación: Del 1ro de octubre al 23 de diciembre del 2022.

Consulte más información en el sitio web

https://www.mie-iifa.jp/?page_id=1466

☎ Igashi kokusai kouryu kyoukai

070-4455-4900

